

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제10호의2서식] <개정 2020. 10. 13.>

■ “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunni ijro etish farmoni [qo'shimcha 10-sonli ilovaning 2-blank shakli]
<O'zgarish kiritilgan sanasi 2020-10-13>

주민등록신고서(재외국민용)
Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida ariza
(chet eldagi fuqarolar uchun)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신고인이 적지 않습니다. (앞쪽)
※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o'qib chiqing va ma'lumotlarni kiriting. To'q rangdagi kataklar arizachi tomonidan to'ldirilmaydi. (old tomoni)

접수 번호 Qayd raqami	신고일 Ariza sanasi 년 월 일 yil oy kun	등록기준지 통보 Ro'yxatga olingan turar joyi haqida xabar berish (인) (muhr)
세대주 정보 Xonadon egasining ma'lumotl ari	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr) 주소 Manzili	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami 연락처 Telefon raqami

* 주민등록신고 대상자*

* Rezidentni ro'yxatga olish uchun ariza topshiruvchi shaxs

세대주와의 관계 Oila boshlig'i bilan qarindoshlik darajasi	성명 (한자) F.I.O. (ieroglifda)	성별 Jinsi	주민등록 번호 (생년월일) Rezidentning ro'yxatga olish raqami (tug'ilgan sanasi)	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi	국내거소 신고번호 Mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish raqami	영주 국가 (지역) Doimiy yashaydigan davlat (hudud)	체류 자격 Istiqomat maqomi
기타 Boshqalar							

「주민등록법」 제6조제1항 및 제10조의2제1항과 같은 법 시행령 제14조제2항에 따라 주민등록신고를 합니다.

Men, “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunning 6-moddasi 1-bandi va 10-2-moddasi 1-bandi hamda ushbu qonunni ijro etish farmonining 14-moddasi 2-bandiga muvofiq, rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida arizani topshirmoqdaman.

년 월 일
yil oy kun

※ 세대주와 신고인이 같으면, ‘신고인’ 칸은 작성하지 않습니다.
※ Xonadon boshi va ariza beruvchi bir shaxs bo'lsa, “ariza beruvchi” maydoni to'ldirilmaydi.

신고인 Ariza beruvchi	성명 F.I.O.	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami		

읍·면·동장 및 출장소장 귀하
Mavze, shaharcha, massiv va filial rahbari janoblariga

위임장
Ishonchnoma

「주민등록법」 제11조제2항 단서 및 같은 법 시행령 제19조제1항에 따라 재외국민 주민등록신고를 위 신고인에게 위임합니다.

“Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunning 11-moddasi 2-band va ushbu qonunni ijro etish qarorining 19-moddasi 1-bandiga muvofiq, chet elda yashovchi fuqarolarining rezidentni ro'yxatga olish to'g'risidagi ariza berish vakolatini yuqoridagi ariza beruvchiga topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

위임한 사람(재외국민 본인)
Vakolat topshirayotgan shaxs (chet elda yashovchi fuqaroning o'zi)
위임받은 사람(신고인)과의 관계
Vakolat topshirilgan shaxs (arizachi) bilan qarindoshlik darajasi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

첨부 서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	1. 재외국민임을 확인할 수 있는 서류(재외국민등록부 등본 또는 해외이주신고 확인서 사본) 1. Chet elda yashovchi fuqaro ekanligini tasdiqlovchi hujjat (chet elda yashovchi fuqarolar ro'yxatidan batafsil nusxa yoki chet elga ko'chish to'g'risidagi ariza nusxasi) 2. 주민등록신고 대상자의 출입국에 관한 사실증명 자료 2. Rezidentni ro'yxatga olish uchun ariza topshiruvchi shaxsning kirish-chiqishi to'g'risidagi holatni tasdiqlovchi hujjat
---	---

주민등록신고 확인서

Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risidagi ariza tasdiqnomasi

* 확인서는 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* Tasdiqnoma asosan elektron shaklda beriladi, lekin elektron shaklda berish imkoni bo'lmaganda, alohida tayyorlanib beriladi.

접수 번호 Qayd raqami	신고일 Ariza sanasi
신고인 Ariza beruvchi	성명 F.I.O. 세대주 Xonadon boshi
	주소 Manzili

위와 같이 주민등록신고서를 접수하였습니다.

Yuqoridagidek rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida arizani topshirdim.

년 월 일
yil oy kun

읍·면·동장 및 출장소장직인
Mavze, shaharcha, massiv va filial rahbarlarining muhri

210mm×297mm[백상지(150g/㎡)]

행정정보 공동이용 동의서
Ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik xati

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 관할 행정청이 재외국민임을 확인할 수 있는 서류를 확인하거나 출입국에 관한 사실증명 자료를 확인하는 것에 동의합니다.

Men, ushbu masala ko'rib chiqilishi uchun mas'ul davlat xizmatchisi "Elektron hukumat to'g'risida"gi qonunning 36-moddasi 1-qismiga asosan, ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanish orqali tegishli vakolatli ma'muriyat chet el fuqarosi ekanligimni tasdiqlovchi hujjatlarni yoki kirish-chiqish holatini tasdiqlovchi hujjatlarni tekshirishiga rozilik bildiraman.

* 동의하지 않는 경우에는 신청인 또는 위임받은 사람이 직접 주민등록신고 대상자의 재외국민임을 확인할 수 있는 서류 또는 출입국에 관한 사실증명 자료를 제출해야 합니다.

* Rozilik bildirilmagan taqdirda, ariza beruvchi yoki vakolat topshirilgan shaxs rezidentni ro'yxatga olish uchun ariza topshirayotgan shaxs chet el fuqarosi ekanligini tasdiqlovchi hujjatni yoki kirish-chiqish holatlarini tasdiqlovchi hujjatni bevosita taqdim etishi kerak.

신청인(재외국민 본인)
Ariza beruvchi (chet elda yashovchi fuqaroning o'zi)

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

유의사항
Eslatma

1. 신고인은 '신고인'의 '성명' 칸에 도장을 찍는 대신에 한글 서명을 해도 되며, '세대주 정보'의 '성명' 칸에 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.
1. Ariza beruvchi "Ariza beruvchi"ning "F.I.O" qatorida muhr bosish o'miga koreyscha imzo qo'yishi mumkin va "Xonadon egasining ma'lumotlari" qatoridagi "F.I.O." degan joyiga xonadon egasining tasdig'i (xonadon egasining imzosi yoki muhri) olinishi kerak.
2. '주민등록번호(생년월일)' 칸에는 주민등록번호가 있는 사람은 주민등록번호를 적고, 주민등록번호가 없는 사람은 '생년월일'을 반드시 작성해야 합니다.
2. "Rezidentni ro'yxatga olish raqami (tug'ilgan sanasi)" qatorida rezidentni ro'yxatga olish raqami mavjud bo'lgan shaxslar rezidentni ro'yxatga olish raqamini yozishlari, rezidentni ro'yxatga olish raqami yo'q bo'lgan shaxslar esa "tug'ilgan sanasi"ni yozishlari kerak.
3. 국내거소 신고자가 주민등록을 하는 경우에는 국내거소 신고번호를 반드시 작성해야 합니다.
3. Mamlakatda yashash joyi haqida xabar bergan shaxs rezidentni ro'yxatga olish uchun ariza berayotgan bo'lsa, u holda mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish raqamini, albatta, yozishi kerak
4. '영주 국가' 칸에는 영주하고 있는 국가명과 함께 () 안에 지역의 명칭을 작성해야 합니다.
4. "Doimiy yashaydigan davlati" qatorida doimiy yashayotgan davlat nomi va () ichiga hudud nomi yozilishi kerak.
5. '체류 자격' 칸에는 영주, 가족체류, 유학, 취업, 투자, 상용(상사원), 공무, 기타(자세한 내용) 중에서 주된 사유 하나를 적습니다.
5. "Istiqomat maqomi" qatorida doimiy yashash, oila bilan yashash, o'qish, ishlash, investitsiya, xizmat (xodim), davlat xizmati, boshqa (batafsil ma'lumot) orasidan asosiy sabab tanlab yoziladi.
6. '기타' 칸에는 합숙하는 곳에 주민등록을 할 때에는 관리 책임자를, 가족관계 등록이 되어 있지 않은 사람 또는 가족관계 등록 여부가 분명하지 않은 사람은 그 사유 등을 적습니다.
6. "Boshqa" qatorida, umumiy yashash joyida rezident ro'yxatga olinayotganda mas'ul shaxsning ismi yozilib, oilaviy munosabatlar ro'yxatida bo'lmasa yoki oilaviy munosabatlar ro'yxatiga kiritilganligi aniq bo'lmasa, buning sababi va boshqa tegishli ma'lumotlar ko'rsatiladi.
7. 17세 이상인 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 가족관계 기록 사항에 관한 증명서 확인 및 신원 조사가 완료된 후에 주민등록증이 발급됩니다.
7. 17 yosh va undan katta bo'lgan shaxs yangi ro'yxatga olinayotganda, oilaviy munosabatlar qaydiga oid ma'lumotlarni tasdiqlovchi hujjat va shaxsni tekshirish jarayoni tugallangandan keyin rezidentni ro'yxatga olish guvohnomasi beriladi.
8. 가족관계등록부가 없는 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 등록신고 접수 후 '주민등록신고 확인서'를 받아 등록 절차를 밟아야 합니다.
8. Oilaviy munosabatlar ro'yxatida bo'lmagan shaxs yangi ro'yxatga olinishi uchun ariza bersa, ro'yxatdan o'tkazish arizasini topshirgandan so'ng "Rezidentni ro'yxatga olish arizasini tasdiqlovchi hujjat"ni olib, ro'yxatga olish jarayonidan o'tishi lozim.
9. 가족관계등록부가 확인되지 않는 사람에게는 주민등록표 등본·초본이 교부되지 않습니다.
9. Oilaviy munosabatlar ro'yxati tasdiqlanmagan shaxslarga rezidentni ro'yxatga olish guvohnomasining batafsil va qisqartirilgan nusxasi berilmaydi.
10. 재외국민 본인의 위임을 받아 신고하는 재외국민 본인의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 재외국민 본인의 위임을 받고, 재외국민 본인의 주민등록증·여권 등 신분증명서를 제시해야 하며, 재외국민 본인의 출입국에 관한 사실증명 자료를 함께 제출해야 합니다(위임장을 거짓으로 작성하면 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다). 재외국민 본인이 신고하는 경우에도 출입국에 관한 사실증명 자료를 제출해야 합니다.
10. Chet elda yashovchi fuqaroning vakolatini olgan holda ariza berayotgan chet el fuqarosining turmush o'rtog'i, yaqin qarindoshi, turmush o'rtog'ining yaqin qarindoshi yoki yaqin qarindoshining turmush o'rtog'i "Ishonchnoma" qatorida chet elda yashovchi fuqaroning vakolatini olib, chet el fuqarosining rezidentni ro'yxatga olish guvohnomasi, pasporti va boshqa shaxsini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishi kerak bo'lib, chet elda yashovchi fuqaroning kirish-chiqishi to'g'risidagi holatni tasdiqlovchi hujjatni topshirishi kerak (agar vakolatnoma soxta bo'lsa, "Jinoyat kodeksi"ga binoan jazoga tortilishi mumkin). Chet el fuqarosi arizani shaxsan topshirayotganda ham kirish-chiqish to'g'risidagi holatni tasdiqlovchi hujjatni topshirishi kerak.
11. 주민등록신고를 한 재외국민이 국외에 30일 이상 거주목적으로 출국할 때에는 현 거주지 관할 시·군·구청장에게 미리 신고하여야 합니다(「주민등록법」 제19조제2항).
11. Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida ariza topshirgan chet el fuqarosi 30 kundan ortiq muddatga yashash maqsadida chet elga ketayotgan bo'lsa, hozirda yashash joyi bo'yicha mas'ul shahar, tuman yoki okrug hokimiyatiga oldindan xabar berishi kerak ("Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunning 19-moddasi 2-bandiga binoan).

-
12. 주민등록신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).
12. Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risidagi arizada ma'lumotlarning haqiqiyligini mahalla rahbari va qishloq rahbari keyinchalik tasdiqlaydi, agar yolg'on ariza berilgan bo'lsa, 3 yilgacha ozodlikdan mahrum qilinishi mumkin yoki 30 million vongacha jarima jazosi berilishi mumkin ("Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunning 37-moddasi).
-

210mm×297mm[백상지(150g/㎡)]